

# beurer

## IH 30



**RUS** Ингалятор

Инструкция по применению



BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)  
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255  
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

CE 0483

## Уважаемый покупатель,

мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, мягкой терапии, измерения массы, артериального давления, для диагностики, массажа и очистки воздуха. Внимательно прочтите эту инструкцию и следуйте указаниям.





С наилучшими пожеланиями, компания Beurer

## Рекомендации к применению

Данный ингалятор рекомендуется для лечения астмы, хронических бронхитов и прочих респираторных заболеваний. Используемая новейшая ультразвуковая технология обеспечивает эффективную ингаляцию верхних и нижних дыхательных путей с применением аэрозольных лечебных препаратов. Такая ингаляция позволяет предотвратить заболевания респираторного тракта, подавляет сопровождающие эти заболевания симптомы и ускоряет выздоровление.

Более подробную информацию на сей счет Вы можете получить у своего врача или фармацевта. Устройство позволяет проводить ингаляции как в домашних условиях, так и в поездках. Проведение ингаляций необходимо выполнять лишь по рекомендациям и под надзором врача. Выполняйте ингаляции в спокойном и расслабленном состоянии, вдыхайте медленно и глубоко, чтобы лекарственный препарат мог проникать в бронхи как можно глубже. Выдыхайте нормально.

На упаковке и на заводской табличке прибора и принадлежностей используются следующие символы.

	Изделие для практического применения, тип В
	Соблюдайте инструкцию по применению
	Изготовитель
<b>SN</b>	Серийный N
	Хранить в сухом месте



## **Внимание: Важные сведения!**

### **Сохраните для дальнейшего использования**

- После того, как Вы вскрыете упаковку, убедитесь в том, что ингалятор и аксессуары не повреждены и не имеют дефектов. В противном случае, немедленно обращайтесь к нашему представителю.
- Используйте ингалятор по назначению, то есть лишь для аэрозольной терапии. Ни для каких иных целей устройство не предназначено и потому использование его не по назначению может быть опасно. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые пользователь может получить, применяя устройство не по его прямому назначению, либо в случае неправильного применения.
- Использование ингалятора для лечения слабых (пожилых) людей и детей должно осуществляться только под надзором.
- Ингалятор и аксессуары никогда не следует оставлять в руках детей без надзора.
- Перед использованием ингалятора необходимо убедиться в том, что установленный на адаптере электропитания номинал соответствует напряжению в сети электропитания.
- Используйте лишь поставляемый адаптер электропитания.
- Всегда заливайте в резервуар устройства только чистую воду. Использование иных жидкостей может привести к выходу ингалятора из строя.
- При использовании ингалятор нельзя наклонять или встряхивать. В противном случае, медикаменты могут смешаться с водой в резервуаре устройства.
- Выполняя ингаляцию, держите ингалятор подальше от глаз. Медикаментозный пар может негативно повлиять на зрение.
- Никогда не пользуйтесь ингалятором, если емкость для медикаментов или резервуар для воды пусты.
- Всегда следуйте указаниям врача, относительно типа медикамента, его дозировки и длительности процедуры.
- Не используйте ингалятор в местах возможного наличия воспламеняющихся газов.
- Никогда не прикасайтесь к шнуру электропитания или адаптеру влажными руками - это может привести к поражению электрическим током.
- Очистку устройства необходимо выполнять в соответствии с инструкцией.
- Во избежание перекрестного заражения, в период болезни ингалятором должен пользоваться лишь один человек.
- При обнаружении повреждения или некорректного функционирования устройства, необходимо отключить его электропитание (от сети или аккумуляторной батареи). Затем следует обратиться к официальному представителю изготовителя. Для замены могут использоваться лишь запасные части компании **Beurer**. Ингалятор состоит лишь из деталей, которые могут быть заменены официальными представителями компании или представителями полномочных ремонтных организаций.
- Вышедшие из строя или разряженные батареи не должны выбрасываться в домашние отходы. Их утилизация производится с помощью специально установленных контейнеров. Признаком разрядки батареи при работе с ингалятором является свечение индикаторной лампы красным светом или ее мигание.

### **Источник питания**

Ингалятор может работать при использовании двух типов электропитания:

## 1. Адаптер сети электропитания

Адаптер предназначен для использования в домашних условиях и подключается к сети с напряжением 230V. Вставьте небольшой разъем адаптера в гнездо, расположенное в нижней части ингалятора. Затем вставьте вилку адаптера в розетку сети электропитания. Ингалятор готов к работе.

## 2. Аккумуляторная батарея

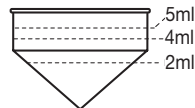
Батарея позволяет использовать ингалятор в местах, где возможность использования сети электропитания отсутствует. Вставьте небольшой батарейный разъем в гнездо, расположенное в нижней части ингалятора. Время работы в этом случае составляет до 30 минут. Если индикаторная лампа светится красным светом или мигает, это означает, что батарея разряжена и ее необходимо зарядить. Для работы пригодны лишь аккумуляторные батареи, поставляемые производителем. Использование батарей иных типов может привести к выходу устройства из строя.

### Начало процедуры

**Перед первым применением ингалятор необходимо тщательно очистить. столь же тщательно необходимо очистить устройство в случае его продолжительного простоя (см. „Очистка“).**

### Наполнение водой емкости устройства

1. Подключите ингалятор к адаптеру электропитания или к батарее.
2. **Подключите ингалятор к адаптеру электропитания или к батарее. Убедитесь в том, что устройство выключено** (индикаторная лампа при этом не светится, т.е. она не должна ни мигать, ни светиться зеленым светом!).
3. **Снимите с ингалятора верхнюю крышку.**
4. **Заливайте в емкость устройства лишь воду из крана, либо дистиллированную воду (20-30°C).** В противном случае ингалятор может выйти из строя. Мы рекомендуем использовать предварительно кипяченую воду. Нормальным уровнем залитой воды является уровень между двумя отметками внутри емкости. Если температура воды окажется ниже 20°C, процесс распыления медикаментов будет существенно менее эффективным, чем при рекомендуемой температуре. Чем теплее вода, тем эффективнее распыление.
5. После каждого сеанса, емкость следует опорожнить и залить при следующем использовании.



### Наполнение емкости для медикаментов

1. Установите емкость для медикаментов на емкость для воды.
2. Наливайте лекарство прямо в емкость. Не перелейте!  
**Максимальный уровень заполнения-5мл!**
3. **Процедура должна продолжаться соответствующее время.**
4. Если предписанная доза лекарства составляет менее 2 мл, доведите его уровень до, по меньшей мере, 4мл, разбавив дистиллированной водой или изотоническим соляным раствором! Вязкие лекарства также должны быть растворены. В случаях использования таковых, также следуйте предписаниям врача.
5. Установите на место верхнюю крышку и убедитесь, что она плотно встала на место.  
**Как только на наконечнике емкости для медикаментов появятся признаки износа (трещины, белые метки), необходимо отказаться от ее использования. Не используйте емкость более трех сеансов.**

## **Возможное использование ингалятора с аксессуарами**

Ингалятор может использоваться как с маской, так и без нее. Для проведения ингаляций детям рекомендуется использование маски. **При проведении описываемых далее процедур позаботьтесь, чтобы ингалятор не наклонялся во избежание смешивания лекарственного препарата с водой.**

1. Убедитесь в том, что ингалятор выключен.
2. Вставьте короткую белую трубку ингаляционной маски (для детей используется маска меньшего размера) в открытый конец трубки-удлинителя.
3. Второй конец трубки-удлинителя вставьте в отверстие верхней крышки, легко проталкивая гладкий конец до момента, когда услышите щелчок, свидетельствующий о фиксации.

## **Работа**

**Перед включением ингалятора необходимо убедиться в том, что устройство находится в вертикальном положении и, следовательно, будет работать с максимальной эффективностью.**

1. Чтобы включить ингалятор, нажмите кнопку ON/OFF. При этом индикаторная лампа светится зеленым светом.
2. Отрегулируйте фильтр, расположенный на тыльной стороне ингалятора, таким образом, чтобы обеспечивался достаточный поток воздуха. В положении фильтра для максимального потока открыты три отверстия.
3. При желании для ингаляции может использоваться маска. При использовании маски рекомендуется дышать ртом для глубокого проникновения паров в дыхательные пути. Если необходима ингаляция носовой полости, вдыхайте через нос, а выдыхайте через рот.
4. Используйте для ингаляции медикаменты, предписанные врачом. Ингалятор сконструирован таким образом, чтобы уровень ингаляции возрастал через несколько минут. Начальный уровень - минимальный.
5. Прекращение выделения ингалирующего пара указывает на то, что емкость для медикамента пуста. При этом процедуру следует прекратить, так как устройство выключается. (Кроме того, ингалятор автоматически отключается спустя 10 минут после включения).
6. Для выключения устройства необходимо повторно нажать кнопку ON/ OFF. При этом индикаторная лампа гаснет. Отключите адаптер от розетки сети электропитания и вытащите маленький разъем из гнезда, расположенного в нижней части ингалятора.
7. Слейте остатки лекарственного препарата и воды (**ОСТОРОЖНО: ГОРЯЧО!**) и очистите устройство в соответствии с информацией в пункте „Очистка“. Перед повторным использованием необходимо дать устройству в течение 30 минут.

## **Возможные неисправности**

Если, несмотря на отсутствие внешних повреждений или дефектов, устройство все же не работает, отошлите его представителю производителя.

<b>Неисправность</b>	<b>Причины/Решение</b>
Прибор не реагирует на нажатие кнопки ON/OFF (вкл./выкл.)	Проверьте соединение блока питания/аккумулятора с ингалятором. Проверьте, полностью ли наполнена емкость для воды. Проверьте, полностью ли заряжен аккумулятор.

Низкая производительность распылителя или ее отсутствие	Убедитесь, что емкость для лекарства заполнена достаточным количеством средства (мин. 2 мл – макс. 5 мл) и исправна. Убедитесь, что ингалятор, расположенный под емкостью для лекарств, не загрязнен.
Некорректная работа вентилятора	Проверьте прочность и верность соединения вентилятора со стержнем моторчика.

## Очистка и хранение

Перед очисткой необходимо отключить электропитание устройства. Не погружайте устройство в воду полностью. Это может привести к выходу его из строя. После каждого использования рекомендуется очищать устройство следующим образом:

1. Снимите верхнюю крышку, извлеките емкость для медикаментов, воздушный фильтр и футляр фильтра (потяните вниз и извлеките с обратной защитной поверхности) и очистите эти детали мягкой ветошью, смоченной в мыльном или дезинфицирующем растворе в соответствии с рекомендациями изготовителя. Очистите трубку-удлинитель и ингаляционные маски подобным же образом.
2. Очистите корпус с помощью мягкой влажной ветоши, смоченной простой водой. Промойте резервуар устройства проточной водой.
3. Расположенные на обратной стороне крышки небольшой вентилятор и воздухозаборник очищаются мягкой, сухой ветошью. Кипятком можно очищать лишь верхнюю крышку. Ингалятор, адаптер электропитания и аккумуляторная батарея не должны подвергаться действию прямых солнечных лучей, высоких температур или влажности.

## Зарядка аккумуляторной батареи

1. Вставьте небольшой разъем адаптера электропитания в гнездо, расположенное под аккумулятором.
2. Вставьте вилку адаптера в сетевую розетку. При этом включается индикаторная лампа. При первой зарядке, а также в случае длительного перерыва в использовании, приблизительное время процедуры составляет 24 часа, обычная зарядка длится 4-12 часов, в зависимости от степени разряда батареи.
3. Не храните аккумулятор в металлическом контейнере, на металлических поверхностях, в местах с повышенной влажностью. Это может привести к короткому замыканию, сопровождающемуся перегревом и взрывом батареи.



## Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

## Технические данные: Ингалятор

Потребляем. мощность	10 Ватт
Ультразвуковая частота:	2.5 МГц
Степень распыления:	0.2 - 0.7 мл/мин в зависимости от плотности препарата
Размер частиц:	5 мкм MMAD
Емкость чашки:	макс, 5 мл
Автомат. отключение:	спустя, приблизительно, 10 мин.
Условия хранения:	-10°C -+50°C 45% - 85% влажности
Рабочие условия:	+15°C -+30°C; 45% - 65% влажности
Габариты:	65 x 50 x 140 mm
Вес:	приблизительно 185г
Аксессуары:	сетевой адаптер, аккумуляторная батарея, маски для взрослых и детей, удлинитель, защитный чехол, 5 емкостей для препаратов


## Аккумулятор:

Тип	Ni-Mh
Напряжение:	12V постоянного тока
Ток зарядки;	40-120 mA
Время зарядки:	Первая - min. 24 часа
нормальная:	10 - 12 час.
Емкость:	650 мАч
Условия хранения:	- 18°C -+45°C
Рабочие условия:	+15°C - +30°C
Вес:	приблизительно 183г

## Предметы, приобретаемые отдельно:

Обозначение	REF
Фильтр + футляр для медикаментов	071.00

## Сетевой адаптер

Вход. напряжение:	230В 50Гц
Выходная мощность:	12VDC
Ток:	1. 1 А
Мощность:	13.2 ВА
Прибор 2-го класса защиты:	II 

## **Указание:**

В случае применения прибора за пределами параметров спецификации не может быть гарантирована правильность действия! Оставляем за собой право на внесение технических изменений с целью усовершенствования изделия. Данный прибор и прилагаемые к нему принадлежности соответствуют европейским стандартам EN60601-1 и EN60601-1-2, а также EN13544-1, при обращении с ним необходимо также соблюдать особые меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. При этом следует учитывать, что переносные и мобильные высокочастотные средства связи могут оказывать влияние на работу данного прибора. Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или найти в конце инструкции по применению.

Прибор соответствует требованиям европейской Директивы 93/42/ЕС в отношении медицинских изделий, закону о медицинских изделиях.

## **ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ**

- Прибор соответствует действующим на данный момент предписаниям в отношении электромагнитной совместимости и пригоден для использования в любых зданиях, включая частные жилые дома. Радиоизлучение прибора крайне низкое, поэтому, как правило, он не вызывает помех при работе других приборов, находящихся поблизости.
- В любом случае не рекомендуется размещать прибор над другими приборами или вблизи них. В случае возникновения взаимных помех при работе электроприборов, переставьте ингалятор или подключите его к другой розетке.
- Радиоприборы могут оказывать влияние на работу ингалятора.

## **Гарантия:**

- Гарантия предоставляется на период 24 месяцев с даты приобретения товара.
- Дата приобретения прибора должна быть документально подтверждена предъявлением счета или иных документов.
- Гарантийные обязательства распространяются на неисправности, выявленные в период гарантийного срока, причиной которых является доказуемый дефект в использованном материале или производственный дефект.
- Гарантия аннулируется в случае, если причиной дефекта было ненадлежащее применение изделия, не соблюдение указаний инструкции по эксплуатации или вмешательство третьей стороны.
- Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся части (фильтры, маски, трубки, стаканчики для медикаментов )
- В случае необоснованной рекламации мы правомочны требовать соответствующее возмещение затрат на проверку и пересылку прибора.

Товар сертифицирован: ингалятор ультразвуковой Ростест Москва No РОСС DE.АЯ46.В07441 срок действия с 30.04.2010 по 20.04.2013 гг. Регистрационное удостоверение ФС No 2006 / 2606 от 28.12.2006 по 28.12.2016  
Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет



Фирма изготовитель : Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия  
Фирма-импортер : ООО Бойрер, 109451 г. Москва,  
ул. Перерва , 62,корп.2 , офис 3  
Сервисный центр: 109451г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90  
bts-service@ctdz.ru



**АЯ 46**

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_





